

Identificación del formulario: IBd1

Datos del informante

Hora de Inicio: 19:45

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Operario							
Sexo:	F _____		M <u>X</u> _____					
Edad:	20-34 _____		35-54 <u>X</u> _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <u>X</u> _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional _____	
¿Completó su educación?	Sí <u>X</u> _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peyorativas. ¿influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 En este caso, el informante asocia los dialectos escogidos con la actitud que tienen sus hablantes al comunicarse, a lo directos que son. Así, más que un lenguaje adornado, al informante le gusta la inmediatez y lo conciso de aquello que se comunica.

Pregunta 9 No hay un interés muy marcado en establecer diferencias dialectales. Generalmente, cuando la lengua responde a las meras necesidades comunicativas, no se ahonda en este tipo de conceptos de preferencias dialectales.

Pregunta 10 En la respuesta del informante se repite la región del Tolima como lugar donde le parece que hablan el español diferente a él. No obstante, esa misma respuesta había sido enunciada en la pregunta 8 (¿En qué regiones de Colombia dónde hablan el español igual a usted?). Todo parece indicar un descuido por parte del informante.

Pregunta 11 Al informante le gusta lo directos que suelen ser los costeños (ver glosa 8) pero no le gusta como suena cuando hablan. *“Son muy enredados, hablan muy rápido”*.

Pregunta 12 El informante relaciona el conocimiento del español hablado en Colombia con el bagaje y la interacción con los demás contextos (regiones del país). *“Es que yo no he viajado mucho, ¿qué le puedo decir?”*

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

- De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.
- Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.
- En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 El informante piensa que en Bogotá no es que se hable muy bien el español. Se omite, entonces, la variedad propia como la norma.

Pregunta 14 El seseo constituye un atractivo para quien escucha el dialecto español (de España).

Pregunta 15 Parece que el informante no tiende a juzgar las formas de expresión propias o ajenas, éstas le son indiferentes. El informante reconoce todas las variedades de Latinoamérica, España y demás como iguales.

Pregunta 16 Se asocia la comprensión (entendimiento) de lo que se escucha con la cercanía que se tiene a su propio dialecto o variedad (colombiana).

Pregunta 17

Pregunta 18 Se visibiliza un rasgo de afectividad a partir del acento más que de la comprensión y el entendimiento del contenido enunciado por teléfono.

Pregunta 19 Lo importante es la necesidad de comunicación e interacción más que el hecho de que suene bonito: *“Las películas deben doblarse en el español que se entienda”*

Pregunta 20 *“No le pongo mucho cuidado a ese tipo de cosas, me da igual”*. Cosas como la publicidad u otras no tan trascendentes para la gente, no implican un desgaste en decidir de qué forma o con qué variedad quieren escucharlas.

Pregunta 21 El informante es consciente de las diferencias y riquezas de cada uno de los dialectos del español en Latinoamérica, además no asume su variedad: la colombiana o bogotana como norma.

Pregunta 22 El acento juega un rol predominante en la afectividad que se despliega de una variedad determinada del español, generalmente los lazos afectivos parten de factores como éste.

Pregunta 23

Pregunta 24 El expresarse correctamente es algo que se relaciona con el contexto de enunciación y además, ligado a la actividad que desarrolle un individuo y a su estatus en el grupo social y laboral al que pertenece.

Pregunta 25 Para el informante saber expresar las ideas es más importante que hablar bonito: *“Hay que hacerse entender, así se hable mal”*.

Pregunta 26

Pregunta 27 La relación entre lo exterior y el conocimiento o la buena educación es algo latente en nuestra cultura colombiana.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

__Estados Unidos_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

____Venezuela_____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

__Estados Unidos_____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

__España_____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

__Colombia_____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

__México_____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? __Ninguno_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? __Perú_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

__España_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

__No sabe/No responde_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

__Estados Unidos_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

__Venezuela- Agresión_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

__JORGE PENAGOS_____

Hora de Finalización: 20:28.

Identificación del formulario: IBd2

Datos del informante

Hora de Inicio: 10:35

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Empresaria independiente							
Sexo:	F <input type="checkbox"/> X <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>					
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/> X <input checked="" type="checkbox"/>			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input checked="" type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/>		Secundaria <input type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>	
¿Completó su educación?	Sí <input checked="" type="checkbox"/> X <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o Rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones mejorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 Existe una actitud meoirativa por el dialecto capitalino (influye el habla propia o con la que se tiene mayor cercanía como modelo).

Pregunta 9 La informante tiende a asociar la interacción exitosa (entendimiento) con su interlocutor como la principal tarea de la lengua.

Pregunta 10

Pregunta 11

Pregunta 12 Se vislumbra una actitud peyorativa por el habla de la región de la que proviene la informante (Boyacá). No obstante, ella aclara que más que nada este problema obedece al nivel de instrucción de los habitantes de dicha región.

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 El hablar correctamente está más delimitado por la capacidad para hacerse entender y hablar con las pausas necesarias y la vocalización ideal.

Pregunta 14 “No que pena pero donde se habla bien el español es acá, en Colombia”

Pregunta 15 “Hablan enredado y utilizan palabras difíciles de entender”

Pregunta 16 Se hace evidente una defensa de la variedad propia a partir del mantenimiento de ésta como norma, ya sea por gusto o cercanía o porque ha sido el que siempre ha acompañado la cotidianidad del informante.

Pregunta 17 “En España también hablan muy bien”, es fácil de entender.

Pregunta 18

Pregunta 19

Pregunta 20

Pregunta 21 Los gustos por los dialectos están estrechamente ligados al entendimiento.

Pregunta 22 Se propugna el dialecto propio como norma.

Pregunta 23

Pregunta 24 El ideal del informante es mantener el estatus que tiene Colombia como uno de los países donde mejor se habla español. El mantenimiento del nivel que hasta ahora se ha tenido.

Pregunta 25

Pregunta 26 En las respuestas se hace notoria la usencia de Colombia, aunque se hace evidente su defensa a lo largo de la entrevista.

Pregunta 27 Para ella no existe la concepción de que el aprendizaje mejora de acuerdo al idioma sino que debe existir una relación directa con el entorno.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia _____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ México _____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Colombia _____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Colombia _____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ México _____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___ México _____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ____Ecuador y Perú_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ____Estados Unidos_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
____México_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
__España_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
__México_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

__JORGE PENAGOS_____

Hora de Finalización: 11:09

Identificación del formulario: IBd3

Datos del informante

Hora de Inicio: 13:00

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Santa Isabel							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F <input checked="" type="checkbox"/> _____				M _____			
Edad:	20-34 <input checked="" type="checkbox"/> _____			35-54 _____			55 + _____	
Nivel de instrucción o educación:	Primaria _____		Secundaria _____		Formación técnica _____		Universitaria o Profesional <input checked="" type="checkbox"/> _____	
¿Completó su educación?	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No _____	Sí _____	No <input checked="" type="checkbox"/> _____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra). Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 “Me gusta el opita, los paisas y algunos costeños, digamos que los de Cartagena hablan bonito”

Pregunta 9 Se mantiene el dialecto capitalino como el mejor, no se habla de norma pero si se enuncia como el más elegante.

Pregunta 10

Pregunta 11 “Los santandereanos son como muy alborotados para hablar, son como bastos, un poco ordinarios, entonces dañan el lenguaje, son como vulgares”

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 En este punto la informante ejemplifica con una serie de casos referidos a los jóvenes que hablan usando mucha vulgaridad: “Hola marica, no huevón, etc.” y el hecho de utilizar el morbo y el doble sentido en todo momento.

Pregunta 14 “En Colombia nos sabemos expresar, sabemos dar a conocer lo que queremos decir”.

Pregunta 15 Se puede tomar en cuenta la influencia de los medios de comunicación en la respuesta del informante. Existe un trasfondo político en ella.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18 Se establece un grado de afectividad con la variedad de acuerdo a su cercanía y su uso reiterativo. De este modo, se tiende a defender la variedad propia y a colocarla en una posición de privilegio.

Pregunta 19

Pregunta 20 “Si se trata de productos nacionales, deberíamos ser nosotros quienes los presentemos, no personas de otro país, pues hacen que pierdan credibilidad”.

Pregunta 21 La variedad dialectal representa un elemento diferenciador entre países.

Pregunta 22

Pregunta 23

Pregunta 24 El hablar correctamente es una necesidad de la cotidianidad, así la forma de expresión delimita quien es su interlocutor (tipo de persona, personalidad) y pues hay que mantener un buen registro al hablar y velar por el mantenimiento de una forma educada.

Pregunta 25 Los errores son comunes al expresarse, sin embargo, lo que pesa es hacerse entender.

Pregunta 26

Pregunta 27 Se tiene una concepción del aprendizaje en relación con la explicación y el entendimiento, por ello la variedad debe ser más comprensible” (fácil de entender).

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

___ Colombia_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

___ Venezuela_____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

___ Colombia/ España_____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

___ Colombia_____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___ Venezuela_____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
___Colombia_____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___Ecuador_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___Argentina/España_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
___México_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
___Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
___Venezuela_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
___No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____JORGE PENAGOS_____

Hora de Finalización: 13:26

Identificación del formulario: IBd4

Datos del informante

Hora de Inicio: 10:22

PAÍS:	Colombia								
Ciudad:	Bogotá								
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa								
Profesión, ocupación u oficio:	Chef								
Sexo:	F <input type="checkbox"/> X <input checked="" type="checkbox"/>		M <input type="checkbox"/>						
Edad:	20-34 <input type="checkbox"/>		35-54 <input checked="" type="checkbox"/>		55 + <input type="checkbox"/>				
Nivel de instrucción o educación:	Primaria <input type="checkbox"/>		Secundaria <input checked="" type="checkbox"/>		Formación técnica <input type="checkbox"/>		Universitaria o Profesional <input type="checkbox"/>		
¿Completó su educación?	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input checked="" type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	Sí <input type="checkbox"/>	No <input type="checkbox"/>	

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7 Cada región tiene como su modismo, como la región paisa, solo que con su acento.

Pregunta 8 Se mantiene el habla capitalina como la norma, como un habla pulcra, aunque también se encauza hacia el desconocimiento profundo de otras regiones desde el contexto.

Pregunta 9

Pregunta 10 Se reconoce el cruce de lenguas en las culturas indígenas y se aceptan como parte de la variedad dialectal del español

Pregunta 11

Pregunta 12

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13

Pregunta 14 “España lo que he escuchado es que el español de ellos no es muy fluido, yo creo que de Latinoamérica sería Argentina.”

Pregunta 15 A pesar de ser la cuna del idioma español/castellano España no está, en este caso estipulada como la norma.

Pregunta 16 La cercanía y el uso de su variedad hace que se creen lazos de patriotismo a partir de la defensa de su dialecto. Para el informante es el mejor que hay.

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 “Sé que son de México o España, sin embargo, me parece que el dialecto mexicano es más neutral, el español suena un tanto cansón para verse una película.”

Pregunta 20 No se ahonda mucho en la temática de la publicidad propia hecha con voces de otros países, parece que lo importante es el trasfondo del comercial, el producto más que el impacto.

Pregunta 21 Se aceptan las diferencias internas y externas de cada país y además desde el punto de vista del informante hay que velar por la corrección de dichos dialectos y la búsqueda de un habla pulcra.

Pregunta 22 Se defiende la variedad propia (colombiana) como la regla, reconociendo sus errores y motivando a su mejoramiento.

Pregunta 23

Pregunta 24 La importancia de hablar correctamente radica en la necesidad de comunicarse antes que en el lenguaje adornado.

Pregunta 25 Aparece por primera vez Colombia dentro de las opciones y, aunque se hace evidente su defensa durante toda la entrevista, aquí se hace explícita y se refuerza.

Pregunta 26

Pregunta 27 Para la informante es bueno conocer las formas de vida de otros países a partir de la variedad dialectal, de este modo el aprendizaje con un maestro extranjero le daría a su hijo/a la oportunidad de reconocer al otro, reconocer y afirmar su propio dialecto.

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.

-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?

__No sabe/no responde_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?

__México_____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?

__Colombia_____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?

__Colombia_____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?

___México- España_____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?

___Argentina_____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___Bolivia_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? ___Honduras_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?

___Argentinos_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?

___Colombia_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?

___Colombia_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?

_____No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

___JORGE PENAGOS_____

Hora de Finalización: 10:50

Identificación del formulario: IBd5**Datos del informante**

Hora de Inicio: 10: 51

PAÍS:	Colombia							
Ciudad:	Bogotá							
Barrio/Suburbio/Zona:	Bosa							
Profesión, ocupación u oficio:	Estudiante							
Sexo:	F _____		M <u>X</u>					
Edad:	20-34 ____X____		35-54 _____		55 + _____			
Nivel de instrucción o educación:	Primaria ____		Secundaria ____		Formación técnica <u>X</u>		Universitaria o Profesional ____	
¿Completó su educación?	Sí ____	No ____	Sí ____	No ____	Sí ____	No <u>X</u>	Sí ____	No ____

Factores de afectividad

Desde la pregunta 6 hasta la 10 tener en cuenta en las razones (tanto a favor como en contra).

Se contemplan como criterios generales para la glosa los siguientes:

1. El acento, llamado también “tono”, “canto” o “cantadito”.
2. La pronunciación.
3. El vocabulario.
4. La mezcla lingüística. De aquí salen calificativos como habla india, o campesina, o rural. Prestar atención a prejuicios y sus orígenes.
5. Adjetivos. Habla limpia, bonita, tosca, educada, fea, seca, deformada, lenta, rápida, tímida, tranquila, clara, vulgar; etc.
6. Rapidez.
7. Innovación o conservación lingüística. Muchos perciben la novedad como problemática, y otros lo mismo con el conservadurismo.
8. Habla capitalina. Posiciones meiorativas peiorativas. ¿Influye como modelo, o es acaso indiferente para los informantes?

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 6

Pregunta 7

Pregunta 8 Por primera vez aparece la costa como un lugar donde le gusta como habla español en Colombia.

Pregunta 9 La variedad culta o mejor, no siempre se asocia a la forma de expresión. En este caso, la selección obedece a un factor afectivo a partir del acento. El informante dice: “En el llano me gusta como se habla, hay un cantadito cuando dicen camarita u otras palabras, es ese acento lo que me atrae”.

Pregunta 10

Pregunta 11 Se aclara que para el caso de los paisas, si aplica la respuesta del por qué, en los otros casos se asocia a un tipo de habla rústica o a veces rural.

Pregunta 12 “Su forma de hablar hace que parezcan un poco malgeniados.”

SEGUNDA PARTE

Guía para las glosas (Segunda parte)

-De los factores de afectividad cuales tienen mayor relevancia a la hora de definir la corrección lingüística.

-Se tiene en cuenta o no la propia lengua como norma de corrección o incorrección lingüística o se omite como parámetro.

-En caso de una respuesta como “ninguno” el encuestador deberá indagar un motivo que justifique la respuesta.

GLOSAS SEGÚN CRITERIOS

Pregunta 13 Es más importante la comprensión en la interacción que el hablar bonito.

Pregunta 14 “En Colombia hablamos bien, sin embargo hay mucha gente que daña el lenguaje, por ejemplo la gente de las comunas, los ñeros, etcétera.”

Pregunta 15 La variedad española es considerada como vulgar y poco expresiva por el informante.

Pregunta 16

Pregunta 17

Pregunta 18

Pregunta 19 Se defiende la variedad propia como la regla.

Pregunta 20 Se defiende la productividad en la creación del país un comercial ha de ser un trabajo conjunto y complementario.

Pregunta 21 Se vela por la corrección y el mantenimiento de un habla culta libre de modismos y vulgarismos (conservación lingüística).

Pregunta 22

Pregunta 23 “Me gusta el acento, lo chilloncito al final de las palabras, además, porque los argentinos al igual que los colombianos son muy cultos.”

Pregunta 24

Pregunta 25

Pregunta 26

Pregunta 27 Se promulga la variedad propia como la norma

TERCERA PARTE

Guía para las glosas

-Si los informantes mencionan más de un país, se trabaja con el primero que mencionaron.
-Los encuestadores a su criterio pueden decidir como formular las preguntas de esta parte, ya sea con el uso del cuadro o con la pregunta convencional; no obstante, a la entrega del formulario, ambos campos deben ser completados.

28.1 ¿En el español/castellano de qué país son más cariñosos en su modo de hablar?
_Colombia_____.

28.2 ¿En qué país piensa usted que se habla español/castellano de manera más golpeada?
____México_____.

28.3. ¿El español/castellano de qué país le resulta más apropiado para hablar de tecnología?
__Estados Unidos_____.

28.4. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más elegante?
____Argentina_____.

28.5. ¿En el español/castellano de qué país son más vulgares en su modo de hablar?
____España_____.

28.6. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más gracioso?
____Perú_____.

28.7. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es pobre? ___Chile_____.

28.8. ¿La manera de hablar español/castellano de qué país le indicaría a usted que la persona es rica? _____Argentina_____.

28.9. ¿Con personas de qué otro país que habla español/castellano se sentiría usted más en confianza para convivir?
___Uruguay_____.

28.10. ¿El español/castellano de qué país le inspira a usted más respeto?
___Argentina_____.

28.11. ¿El español/castellano de qué país le parece a usted más autoritario?
___Venezuela_____.

28.12. ¿Quiere agregar algo más? ¿Qué? ¿De qué país?
_____No_____.

Otras consideraciones: problemas con alguna de las preguntas, aclaración sobre una respuesta o alguna explicación dada. Anotar cualquier comentario sobre las respuestas dadas en la secciones b y c. se recomienda indicar el número de la pregunta y luego el comentario respectivo. **En esta sección pueden incluir glosas referentes a la sección c de la encuesta o comentarios globales sobre la aplicación.**

Nombre y apellido del encuestador

_____JORGE PENAGOS_____

Hora de Finalización: 11:20